

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Красноярский государственный педагогический университет  
им. В.П. Астафьева»

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

**МОДУЛЬ 2 "ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ  
УНИВЕРСАЛИСТИКА"**  
**Лингвокультурологический анализ текста**  
рабочая программа дисциплины (модуля)

Квалификация **магистр**  
44.04.01 ИСПРАВЛЕННЫЙ Современное лингвистическое образование (о, 2024).plx  
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72 Виды контроля в семестрах:  
в том числе:  
аудиторные занятия 24  
самостоятельная работа 48  
контактная работа во время  
промежуточной аттестации (ИКР)  
0

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	уп	рп	уп	рп
Неделя	14	4/6		
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	4	4	4	4
Практические	20	20	20	20
Итого ауд.	24	24	24	24
Контактная работа	24	24	24	24
Сам. работа	48	48	48	48
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

*кпн, Доцент, Селезнева Ирина Петровна*

Рабочая программа дисциплины

**Лингвокультурологический анализ текста**

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 126)

составлена на основании учебного плана:

44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) образовательной программы Современное лингвистическое образование

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**17 Германо- романской филологии и иноязычного образования**

Протокол от 02.05.2024 г. № 11

Зав. кафедрой кпн доцент Майер Инна Александровна

Председатель НМСС(С) кпн, доцент Лукиных Ю.В.

13.05.2024 г. № \_\_\_\_ 7 \_\_\_\_\_

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

формирование и развитие компетенций, связанных с пониманием функционирования технологии лингвокультурологического подхода в обучении иностранному языку.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: Б1.В.1.02.ДЭ.01.02

### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

- 2.1.1 Проектирование образовательного процесса в преподавании иностранных языков
- 2.1.2 Коммуникативно-деятельностный подход к организации обучения иностранному языку
- 2.1.3 Практико-исследовательские проекты
- 2.1.4 Современные подходы в научных педагогических исследованиях

### 2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

- 2.2.1 Когнитивная лингвистика
- 2.2.2 Семиотико-синергетическая интерпретация интердискурсивности
- 2.2.3 Теория текста и дискурса

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий**

**УК-1.1: Знает: методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации**

### Знать:

Уровень 1	на продвинутом уровне методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации
Уровень 2	на базовом уровне методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации
Уровень 3	на пороговом уровне методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации

### Уметь:

Уровень 1	на продвинутом уровне анализировать и оценивать проблемные ситуации на основе системного подхода; применять основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации
Уровень 2	на базовом уровне анализировать и оценивать проблемные ситуации на основе системного подхода; применять основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации
Уровень 3	на пороговом уровне анализировать и оценивать проблемные ситуации на основе системного подхода; применять основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации

### Владеть:

Уровень 1	на продвинутом уровне навыками анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации
Уровень 2	на базовом уровне навыками анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации
Уровень 3	на пороговом уровне навыками анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации

**УК-1.2: Умеет: анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации; определять стратегию достижения поставленной цели как последовательности шагов, деля результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности**

### Знать:

Уровень 1	на продвинутом уровне основы анализа проблемной ситуации как системы; ее составляющие и связи между ними; поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации; стратегию достижения поставленной
-----------	--





Уровень 1	на продвинутом уровне осуществлять организацию и проведение учебно-исследовательской, научно-исследовательской, проектной и иной деятельности в ходе выполнения профессиональных функций
Уровень 2	на базовом уровне осуществлять организацию и проведение учебно-исследовательской, научно-исследовательской, проектной и иной деятельности в ходе выполнения профессиональных функций
Уровень 3	на пороговом уровне осуществлять организацию и проведение учебно-исследовательской, научно-исследовательской, проектной и иной деятельности в ходе выполнения профессиональных функций
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	на продвинутом уровне навыками организации и проведения учебно-исследовательской, научно-исследовательской, проектной и иной деятельности в ходе выполнения профессиональных функций
Уровень 2	на базовом уровне навыками организации и проведения учебно-исследовательской, научно-исследовательской, проектной и иной деятельности в ходе выполнения профессиональных функций
Уровень 3	на пороговом уровне навыками организации и проведения учебно-исследовательской, научно-исследовательской, проектной и иной деятельности в ходе выполнения профессиональных функций

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте. ракт.	Пр. подгот.	Примечание
	<b>Раздел 1. Раздел 1. Лингвокультурный потенциал аутентичного текста.</b>							
1.1	Тема 1. Лингвокультурный компонент иноязычной коммуникативной компетенции и его отражение на уровне макро- и микротекстов. /Лек/	3	2	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3			
1.2	Тема 2. Теория лакун. Специфика работы с различными типами текстов, которые репрезентируют лингвокультурный фон: художественные и информативные тексты, газетные и журнальные статьи, тексты песен стран изучаемого языка. /Пр/	3	10	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3			
1.3	Тема 1. Лингвокультурный материал: безэквивалентная лексика, обозначающая национальные реалии, фоновая лексика, коннотативная лексика. /Ср/	3	24	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3			
	<b>Раздел 2. Раздел 2. Работа с аутентичным текстом: основы лингвокультурологического анализа.</b>							
2.1	Тема 3. Понятие “лингвокультурологический анализ”. Интертекстуальность. Лингвокультурологические концепты, образующие ядро интертекстуальных текстов. /Лек/	3	2	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3			
2.2	Тема 3. Структурирование лингвокультурологического концепта в системе автора и реципиента текста. Тема 4. Онтологизация лингвокультурологических концептов в интертекстуальном текстовом дискурсе. /Пр/	3	10	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3			

2.3	Тема 4. Аттракция слово-символа, образующего смысловое ядро интертекста через словарно-справочное издание (коррелят «культурного референта»). Аттракция слово-символа, образующего смысловое ядро интертекста через опору на дополнительную текстовую базу (коррелят «культурного содержания»). /Ср/	3	24	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3			
-----	--	---	----	---	----------------	--	--	--

**5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)  
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации**

**5.1. Контрольные вопросы и задания**

Примерный перечень тем для докладов (выступление с презентацией)

1. Художественные и информативные тексты.
2. Газетные и журнальные статьи.
3. Тексты песен страны изучаемого языка.
4. Рекламные объявления.
5. Биографии известных людей страны изучаемого языка.
6. Блоги.
7. Личные письма.

Примерный перечень тематики конспектов:

1. Макро- и микротекст: лингвокультурный компонент.
2. Лингвокультурная фоновая лексика.
3. Лингвокультурологические концепты.
4. Автор и реципиент лингвокультурологически ориентированного текста.
5. Онтологизация лингвокультурных концептов.

Составление таблицы с анализом основных понятий

Примерный перечень заданий:

- Задание 1. Представить в виде таблицы сравнительный анализ подходов к работе с лингвокультурологическим текстом.  
 Задание 2. Проанализировать и представить в виде таблицы базовые понятия лингвокультурологического анализа текста.  
 Задание 3. Представить в виде таблицы теоретические основания современных тенденций применения лингвокультурологического подхода в обучении иностранным языкам.

Пример теста

Задание 1. Типы обучения в соответствии с лингвокультурологическим подходом учитывают:

- А) экстралингвистические факторы
- Б) стилистические средства
- В) языковые особенности
- Г) лингвостилистические приемы

Задание 2. Осознание связанности отдельных образов и культурологических реалий связано с

- А) образно-культурологическим кодом
- Б) с засекречиванием языкового кода
- В) с расшифровкой выбранного кода
- Г) с генетическим кодом человечества

Задание 3. В.С. Красильникова выделяет различные виды работы с лингвострановедческими материалами. Один из перечисленных видов – лишний:  $\overset{\{ \}}{\underset{\{ \}}{\text{SEP}}}$

- А) квиз  $\overset{\{ \}}{\underset{\{ \}}{\text{SEP}}}$
- Б) работа с географическими картами
- В) работа с аутентичным текстом
- Г) проект

**5.2. Темы письменных работ**

**5.3. Оценочные материалы (оценочные средства)**

Примерный перечень вопросов к экзамену по модулю «Лингвистические универсалии»

1. Лингвокультурный потенциал аутентичного текста.
2. Лингвокультурный компонент иноязычной коммуникативной компетенции и его отражение на уровне макро- и микротекстов.

3. Лингвокультурный материал: безэквивалентная лексика, обозначающая национальные реалии.
4. Фоновая лексика.
5. Коннотативная лексика.
6. Теория лакун.
7. Специфика работы с различными типами текстов, которые репрезентируют лингвокультурный фон: художественные и информативные тексты.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Адрес
Л1.1	Щирова И. А., Гончарова Е. А.	Многомерность текста: понимание и интерпретация: учебное пособие	Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (РГПУ), 2018	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=577907">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=577907</a>
Л1.2	Сапогова Л. И.	Переводческое преобразование текста: учебное пособие	М.: Флинта, 2012	
Л1.3	Исакова Л. Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник	Москва: ФЛИНТА, 2018	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69164">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69164</a>

#### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

1. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);
2. Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;
3. 7-Zip - (Свободная лицензия GPL);
4. Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);
5. Google Chrome – (Свободная лицензия);
6. Mozilla Firefox – (Свободная лицензия);
7. LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);
8. XnView – (Свободная лицензия);
9. Java – (Свободная лицензия);
10. VLC – (Свободная лицензия);

#### 6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Elibrary.ru: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru> Режим доступа: Свободный доступ;

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru> Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: [e.lanbook.com](http://e.lanbook.com) Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru> Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru> Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

Консультант Плюс /Электронный ресурс/: справочно – правовая система. Адрес: Научная библиотека Режим доступа: Локальная сеть вуза;

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Перечень учебных аудиторий и помещений закрепляется ежегодным приказом «О закреплении аудиторий и помещений в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева на текущий год» с обновлением перечня программного обеспечения и оборудования в соответствии с требованиями ФГОС ВО, в том числе:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся
3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования
4. Перечень лабораторий.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по составлению конспекта (практическое задание)

Конспект – это систематическая, логически связанная запись, объединяющая план, выписки, тезисы или, по крайней мере, два из этих типов записи.

В конспект включаются не только основные положения, но и доводы, их обосновывающие, конкретные факты и примеры,



но без их подробного описания.

Конспектирование может осуществляться тремя способами:

- цитирование (полное или частичное) основных положений текста;
- передача основных мыслей текста «своими словами»;
- смешанный вариант.

Все варианты предполагают использование сокращений.

При написании конспекта рекомендуется следующая последовательность:

- проанализировать содержание каждого фрагмента текста, выделяя относительно самостоятельные по смыслу;
- выделить из каждой части основную информацию, убрав избыточную;
- описать всю важную для последующего восстановления информацию своими словами или цитируя, используя сокращения.

#### Методические рекомендации по составлению таблицы с анализом основных понятий (практическое задание)

Составление таблицы с анализом основных понятий — это вид самостоятельной работы студента по систематизации объемной информации, которая сводится (обобщается) в рамки таблицы. Формирование структуры таблицы отражает склонность студента к систематизации материала и развивает его умения по структурированию информации. Краткость изложения информации характеризует способность к ее свертыванию. В рамках таблицы наглядно отображаются как разделы одной темы (одноплановый материал), так и разделы разных тем (многоплановый материал). Такие таблицы создаются как помощь в изучении большого объема информации, желая придать ему оптимальную форму для запоминания.

Правила составления таблицы с анализом основных понятий:

- изучить информацию по теме;
- выбрать оптимальную форму таблицы;
- информацию представить в сжатом виде и заполнить ею основные графы таблицы;
- пользуясь готовой таблицей, эффективно подготовиться к контролю по заданной теме.

Критерии оценки: соответствие содержания теме; логичность структуры таблицы; правильный отбор информации; наличие обобщающего (систематизирующего, структурирующего, сравнительного) характера изложения информации; соответствие оформления требованиям.

#### Методические рекомендации по подготовке к тестированию

При самостоятельной подготовке к тестированию, обучающемуся необходимо:

1. Проработать теоретический материал и материалы семинарских занятий по данной дисциплине.
2. Четко выяснить все условия тестирования заранее (сколько тестов будет предложено, сколько времени отводится на тестирование, какова система оценки результатов и т.д.).
3. Приступая к работе с тестами, внимательно и до конца прочитать вопрос и предлагаемые варианты ответов. Выбрать правильные (их может быть несколько). На отдельном листке ответов выписать цифру вопроса и буквы, соответствующие правильным ответам.
4. В процессе решения желательно применять несколько подходов в решении задания – это позволяет максимально гибко оперировать методами решения, находя каждый раз оптимальный вариант.
- 19
5. Если встретится чрезвычайно трудный вопрос, рекомендуется не тратить много времени на него. Рекомендуется перейти к другим вопросам и вернуться к трудному вопросу в конце.
6. Следует обязательно оставить время для проверки ответов, чтобы избежать механических ошибок.